
ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Журнал основан в 2004 году
Выходит 4 раза в год

Том 18, № 1

ВЕСНА
2021

Выпуск 44

Редакционная коллегия

Главный редактор чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)
Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)
Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВР РАН)
акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)
к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Изд-во «Наука»)
акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)
д.филол.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)
д.ф.н., д.и.н. **А.А. Бурыкин** (ИЛИ РАН)
д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)
проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)
О.В. Васильева (Российская нац. библиотека)
акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)
к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)
д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)
член-корр. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)
акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)
к.и.н. **К.Г. Маранджян** (ИВР РАН)
д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВР РАН)
акад. РАН **В.С. Мясников** (ИДВ РАН; ИВР РАН)
проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский
пед. ун-т)
к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)
проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)
акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)
проф. **Таката Токио** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-
ский ун-т)
член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)
д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)
член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)
к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

Араи Хакусэки. «Описание эдзо».

Предисловие, перевод с японского, комментарии В.В. Щепкина

5

ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

Ю.А. Иоаннесян. Таты Апшерона и других районов Южного Кавказа

20

З.А. Юсупова. Курдские поэты: из истории изучения курдской литературы

29

А.Д. Притула. «Грамматика — это мост ко всем знаниям»:

короткие стихотворения на переплетных листах в рукописи «Метрической грамматики»

44

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

Ф.О. Нофал. Теонимы сафайтских надписей: предварительные замечания

53

Р.Ю. Почакаев. Нетипичные источники судебных решений правителей государств Центральной Азии XVI–XIX вв.

62

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

С.М. Якерсон. Who Was Collecting Hebrew Books in the Capital of Russian Empire and Why (на англ. яз.)

74

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Т.В. Ермакова. Четырнадцатые Всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга (Санкт-Петербург, 16–17 ноября 2020 г.)

84

Е.В. Гусарова. «Пир духа во время пандемии». XLII Сессия петербургских арабистов (Санкт-Петербург, 16 и 18 ноября 2020 г.)

91

Ю.В. Болтач. Конференция «Дальний Восток: традиции и современность» (Санкт-Петербург, 25 ноября 2020 г.)

97

И.В. Кульганек. Награждение члена-корреспондента РАН И.Ф. Поповой Золотой медалью им. Х.Д. Френа (Казань, 1 декабря 2020 г.)

102

А.В. Зорин. Девятые петербургские тибетологические чтения (Санкт-Петербург, 4 декабря 2020 г.)

108

РЕЦЕНЗИИ

Иранское языкознание 2020. Труды Международной научной конференции «Чтения памяти Б.Б. Лашкарбекова. К 70-летию со дня рождения».

Институт языкознания РАН. Москва, 18–20 октября 2018. — Москва: Языки народов мира. — 2020. — 495 с. (*О.М. Чунакова*)

112

IN MEMORIAM

Маранджян Каринэ Генриховна (1956–2021) (*Т.А. Пан*)

118

Бурыкин Алексей Алексеевич (1954–2021) (*В.А. Попов*)

121

Васильев Дмитрий Дмитриевич (1946–2021) (*Т.А. Аникеева, И.В. Зайцев*)

125

На четвертой стороне обложки:

Персидская рукопись. Развернутый унван 1184 г.х. с окончанием, написанным поэтом Висахом Ширази (ум. 1262 г.х./1845–46 гг.). Коллекция ИВР РАН, шифр Arab A-910

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES
The Institute of Oriental
Manuscripts
(Asiatic Museum)

PIS'MENNYE PAMIATNIKI VOSTOKA

Founded in 2004
Issued quarterly

Volume 18, No. 1
spring
2021

Issue 44

Editorial Board

Editor-in-Chief **Irina F. Popova**, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Deputy Editor-in-Chief **Tatiana A. Pang**, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Secretary **Elena V. Tanonova**, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Alikber K. Alikberov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow

Vladimir M. Alpatov, Member of RAS (Phil.), Institute of Linguistics, RAS, Moscow

Svetlana M. Anikeeva, Ph. D. Sci. (Phil.), Nauka Publishers, Moscow

Boris V. Bazarov, Member of RAS (Hist.), Institute of Mongolian Studies, Buddhism and Tibetology, SB RAS, Ulan-Ude

Sergey L. Burmistrov, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Aleksei A. Burykin, Dr. Sci. (Phil., Hist.), Institute for Linguistic Research, RAS, St. Petersburg

Anatoly P. Derevyanko, Member of RAS (Hist.), Institute of Archaeology and Ethnography, SB RAS, Novosibirsk

Serge A. Frantsouzoff, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Dmitrii V. Frolov, Corresponding Member of RAS, Moscow State University

Youli A. Ioannesyan, Ph. D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Aliy I. Kolesnikov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nikolay N. Kradin, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of History, Archaeology and Ethnology, FEB RAS, Vladivostok

Alexander B. Kudelin, Member of RAS, Institute of World Literature, RAS, Moscow

Karine G. Marandjian, Ph. D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Alexander N. Meshcheryakov, Dr. Sci. (Hist.), Higher School of Economics, Moscow

Vladimir S. Myasnikov, Member of RAS (Hist.), Institute of Far East, RAS, Moscow

Nie Hongyin, Prof., Beijing Normal University, Sichuan Normal University, China

Stanislav M. Prozorov, Ph. D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nicholas Sims-Williams, Dr. Sci. (Phil.), University of London

Andrey V. Smirnov, Member of RAS (Philosophy), Institute of Philosophy, RAS, Moscow

Takata Tokio, Dr. Sci. (Phil.), Kyoto University, Japan, Fudan University, China

Irina V. Tunkina, Corresponding Member of RAS, St. Petersburg Branch of the Archive of the RAS

Ramil M. Valeev, Dr. Sci. (Hist.), Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan

Olga V. Vasilyeva, National Library of Russia, St. Petersburg

Hartmut Walravens, Prof., Berlin State Library, Germany

Nataliya S. Yakhontova, Ph. D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

IN THIS ISSUE:

PUBLICATIONS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

“The Description of Ezo” by Arai Hakuseki.

Introduction, translation from Japanese into Russian and commentaries by Vasilii V. Shchepkin 5

RESEARCH WORKS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

Youli A. Ioannesyan. The Tats of the Absheron Peninsula and Other Regions of the South Caucasus 20

Zare A. Yusupova. Kurdish Poets: From the History of Kurdish Literary Studies 29

Anton D. Pritula. “Grammar is the Bridge to All Knowledge”:
Short Poems on the Flyleaves in a Manuscript of the *Metrical Grammar* 44

HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

TEXTOLOGY, CODICOLOGY, PALEOGRAPHY, ARCHEOGRAPHY

Faris O. Nofal. Theonyms in Safaitic Inscriptions: Preliminary Remarks 53

Roman Yu. Pochekaev. Untypical Sources for Court Decisions by the Rulers of Central Asian States
in the 16th–19th Centuries 62

COLLECTIONS AND ARCHIVES

Shimon M. Iakerson. Who Was Collecting Hebrew Books in the Capital of Russian Empire and Why 74

ACADEMIC LIFE

Tatiana V. Ermakova. The 14th All-Russian Oriental Conference in Memory of O.O. Rozenberg
(St. Petersburg, November 16–17, 2020) 84

Ekaterina V. Gusarova. “A Feast for the Mind during a Pandemic”.
The XLII Annual Session of St. Petersburg Arabists (St. Petersburg, November 16 and 18, 2020) 91

Iuliia V. Boltach. The “Far East: Tradition and Modernity” Academic Conference
(St. Petersburg, November 25, 2020) 97

Irina V. Kulganek. The Awarding of the Corresponding Member of RAS I.F. Popova
with a Ch.D. Frähn (Fren) Golden Medal (Kazan, December 1, 2020) 102

Alexander V. Zorin. The Ninth St. Petersburg Seminar of Tibetan Studies
(St. Petersburg, December 4, 2020) 108

REVIEWS

Iranian Linguistics 2020. Proceedings of the “Readings in Memory of B. Lashkarbekov
on the Occasion of His 70th Anniversary” International Conference.
Institute of Linguistics, RAS. Moscow, October 18–20, 2018. Moscow: Yazyki Narodov Mira.
2020. 495 pp. (*Olga M. Chunakova*) 112

IN MEMORIAM

Marandjian, Karine Genrikhovna (1956–2021) (*Tatiana A. Pang*) 118

Burykin, Aleksei Alekseevich (1954–2021) (*Vladimir A. Popov*) 121

Vasil'ev, Dmitrii Dmirtievich (1946–2021) (*Tatiana A. Anikeeva, Il'ia V. Zaitsev*) 125

Back cover:

A Persian manuscript. The centerfold of an *'unwān* (1184 S.H.) written by the poet
Wisakh Shirazi (d. 1262 S.H./1845–46). Collection of IOM, RAS, Call number: Arab A-910

Девятые петербургские тибетологические чтения

(Санкт-Петербург, 4 декабря 2020 г.)

А.В. Зорин

Институт восточных рукописей РАН

DOI: 10.18716/WMO57072

Ключевые слова: тибетология, Институт восточных рукописей РАН, Дацан Гунзэчойнэй.

Статья поступила в редакцию 28.12.2020.

Зорин Александр Валерьевич, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Отдела рукописей и документов ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (kawi@yandex.ru).

© Зорин А.В., 2021

4 декабря 2020 г. в ИВР РАН состоялись очередные Петербургские тибетологические чтения. В связи с неблагоприятной эпидемиологической обстановкой Чтения прошли в сокращенном формате, с небольшим количеством участников и гостей и с соблюдением всех необходимых мер безопасности. Открыла их директор ИВР РАН чл.-корр. РАН И.Ф. Попова, напомнившая в своей презентации о линии преемственности петербургских тибетологов и собирателей тибетских книг, восходящей к 1720-м годам, к Петру I и Г.З. Байеру. Стараниями великих предшественников в Азиатском Музее сложился великолепный Тибетский фонд. Его каталогизацией занимается современное поколение исследователей, и в этом году вышел третий выпуск «Каталога сочинений тибетского буддийского канона из собрания ИВР РАН» (СПб.: Петербургское Востоковедение, 2020). Экземпляры нового издания были подарены коллегам из других учреждений, принявших участие в Чтениях. В частности, от лица Института И.Ф. Попова вручила экземпляр И.В. Васильевой (исполнительному директору Фонда развития буддийской культуры), которая по доброй традиции представляла на Чтениях Санкт-Петербургский буддийский храм Дацан Гунзэчойнэй. В свою очередь, от имени Дацана И.В. Васильева передала в библиотеку ИВР РАН, а также тибетологам и буддологам Института экземпляры каталога выставки «Свет знания. Памяти академика Ф.И. Щербатского (1866–1942)», прошедшей в конце 2019 г. в петербургском Музее-институте семьи Рерихов (научный редактор издания Ю.И. Елихина).

Кроме того, И.В. Васильева передала приветствия в адрес участников Чтений от настоятеля Дацана Б.Б. Бадмаева (Ширээтэ Ламы Джампа Доньеда), который на сей раз не смог лично присутствовать на заседаниях, и представила доклад «105-летие Санкт-Петербургского Дацана». В нем она осветила основные события года в жизни буддийского храма: выставки в Луге и Изваре, посвященные Строительному комитету времен создания храма и председателю комитета — Ф.И. Щербатскому, а также праздничные мероприятия, проходившие в День Дацана 24 августа. В год 105-летия Дацана на территории Храмового комплекса на деньги прихожан построили новый дворовый флигель, а в Комарово Дацан принял участие в открытии памятника (кено-тафа) Г.В. Барановскому. Основным религиозным событием этого года стала видео-конференция с Далай-ламой XIV.

От лица буддийского духовенства с коротким приветствием выступил новый член сангхи Дацана Гунзэчойнэй — Ц.Д. Замбалов (Цырен-лама), недавно приехавший из Индии, где он проходит подготовку по курсу буддийской философии в монастыре Дрепунг¹.

По окончании приветственной части было проведено первое заседание, посвященное академическим и музейным коллекциям (председатель к.ф.н. А.В. Зорин). Его открыла к.и.н. Ю.И. Елихина (в.н.с. Государственного Эрмитажа) с докладом «Буддийские предметы из коллекции В.А. Казакевича». Речь идет о нескольких предметах, обнаруженных Владимиром Александровичем Казакевичем (1896–1937) в ходе археологических раскопок в Бурятии на городище Кондуй. Оно находится в Борзинском районе Читинской области и датируется XIV в. Там были найдены архитектурные фрагменты монгольского дворца, кирпич с изображением восьмилепесткового цветка лотоса и некоторые другие артефакты. С 1934 г. В.А. Казакевич работал в Отделе Востока Государственного Эрмитажа, где по поручению И.А. Орбели заведовал монгольским отделением. Из Бурятии помимо археологических находок он привез и передал в Эрмитаж три цакли (тиб. tsak li) с изображением Калачакры, Ваджрапани и Ямантаки Ваджрабхайравы. Они представляют собой типичные образцы бурятской живописи начала XX в.

Следующие два выступления были коллективные и суммировали основные результаты трехлетней работы по проектам, поддержанным грантами РФФИ. Первым из них был совместный доклад к.ф.н. А.В. Зорина, А.А. Сизовой, к.ф.н. А.А. Туранской (все — сотрудники ИВР РАН) под названием «Подведение итогов каталогизации фонда тибетских текстов из Хара-Хото в собрании ИВР РАН» (по проекту РФФИ № 18-012-00386). Участники проекта представили наиболее важные сведения об истории формирования и обработки указанного фонда, его нынешнем составе, выделенных из него тибетских рукописях из Дуньхуана (частичное смешение коллекций имело место еще в первой половине XX в.) и некоторых единицах хранения, имеющих особый научный интерес (среди них — самый ранний ксилограф на тибетском языке, надежно датируемый серединой XII в.).

Второй совместный доклад был подготовлен сотрудниками ИВР РАН Л.И. Крякиной (ведущим художником-реставратором Института), к.ф.н. А.В. Зориным и к.ф.н. С.С. Сабруковой и назывался «О реставрации и текстологическом исследовании уникальных свитков на тибетском языке на российской бумаге с филигранями из

¹ Здесь и далее русское написание тибетских имен и названий дается в тех вариантах, какие предпочитают использовать авторы докладов (в отсутствие единой общепринятой системы это следует считать допустимым).

собрания ИВР РАН» (по проекту РФФИ № 18-012-00457). Речь шла о пяти свитках, три из которых — калмыцкие (датируются сер. XVIII в.), еще два — предположительно бурятские (сер. XIX в.). Полная реставрация этих уникальных памятников буддийской культуры, созданных на территории России, позволила провести их текстологическое исследование. В частности, удалось установить, что два из трех калмыцких свитков изначально составляли один большой свиток и что во всех трех калмыцких свитках представлен уникальный вариант «Ваджраччхедики» («Алмазной сутры»), не засвидетельствованный в других источниках (канонических и иных сборниках).

В перерыве между заседаниями коллеги могли ознакомиться с временной выставкой тибетских текстов из Хара-Хото и калмыцких и бурятских свитков из собрания ИВР РАН, подготовленной участниками двух указанных проектов.

Второе заседание было посвящено истории и религиозной культуре Тибета. Оно прошло под председательством д.и.н. проф. В.Л. Успенского (заведующего кафедрой монголоведения и тибетологии Восточного факультета СПбГУ), который и открыл его своим докладом «Деятельность Нгаван-Таши (1678–1738), второго настоятеля монастыря Лавран-Ташичил». Обозначенный в названии буддийский наставник, автор многих религиозных сочинений (в том числе представленных в тибетском фонде ИВР РАН), сыграл большую роль в укреплении позиций нового монастыря Лавран как крупного центра буддизма в то непростое время, когда империя Цин военным путем устанавливала контроль над Тибетом и Цинхаем. Доклад был проиллюстрирован фотографиями, сделанными В.Л. Успенским в октябре 2019 г. в монастыре Лавран, где почитают Нгаван-Таши как «духовного сына» великого ламы школы Гелуг Джамьян-шэпы Нгаван-Дзондуя (1648–1721).

Доклад д.филос.н. Е.П. Островской (гл.н.с. ИВР РАН) «Роль „Абхидхармакоши“ Васубандху в образовательной системе школы гелуг» был посвящен характеристике указанного текста как фундаментального экзегетического источника, содержащего концептуально-смысловую реинтерпретацию ряда канонических положений древней сарвастивады с позиций махаянской школы йогачара (виджнянавада). Было показано, что «Абхидхармакоша» была востребована образовательной системой тибетского буддизма в качестве энциклопедии, подводящей итог экзегетического этапа развития буддийской философской мысли и демонстрирующей идеологическую целостность индийского наследия Дхармы.

К.филос.н. Т.В. Ермакова (с.н.с. ИВР РАН) сделала доклад «„Жизнеописание“ Дхармасвамины (Чаг-лоцавы Чойжепэла, 1197–1264) как памятник буддийской культуры». На основе анализа текста в переводе Ю.Н. Рериха были выявлены особенности, характерные для буддийской агиографии: исключительные способности героя к познанию Учения, обладание признаками Благородной личности. По тексту также были установлены смысловые отсылки к «Лотосовой сутре», в частности вознесение мольбы к бодхисаттве Авалокитешваре в ситуации угрозы жизни. Таким образом, в докладе было продемонстрировано, что созданная в Тибете биография выдержана в духе сакрального жизнеописания видных деятелей буддизма.

Завершила работу Чтений аспирантка СПбГУ П.И. Буцык сообщением «Поиски Далай-ламы VIII Джампел Гьяцо: по материалам тибетских, китайских и маньчжурских источников». В ее докладе был детально проанализирован процесс выявления Далай-ламы VIII (1758–1804) тибетскими буддийскими деятелями и представителями императора Цяньлуна, причем были рассмотрены возникавшие конфликтные мнения и ситуации, а также пути их решения.

Девятое Чтение прошло вполне успешно, и присущая им доброжелательная атмосфера была только подчеркнута особыми обстоятельствами этого года. Коллеги из разных учреждений города были рады встретиться друг с другом и лично обсудить различные профессиональные вопросы. Тем не менее хочется надеяться, что пандемия новой коронавирусной инфекции скоро закончится и следующие, юбилейные Чтения пройдут в более комфортных для научной работы и общения условиях.

The Ninth St. Petersburg Seminar of Tibetan Studies

(St. Petersburg, December 4, 2020)

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2021, volume 18, no. 1 (issue 44), pp. 108–111)

Received 28.12.2020.

Alexander V. Zorin

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

Key words: Tibetan Studies, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences, Gun-zechinei datsan.

About the author:

Alexander V. Zorin, Cand. Sci. (Philology), Senior Researcher of the Department of Manuscripts and Documents, IOM RAS (kawi@yandex.ru).